

Dario Bellezza: *Il cartomante*, in: Id.: *Storia di Nino*. Milano, 1982.

① rimanere sciancato = hinken

② versare = hier: einleiten

C'era una volta, in un paese di campagna, con vicino un laghetto solitario e fresco, un giovane uomo che non poteva o non riusciva ad avere figli. Non si sapeva se era la moglie a non poterli avere, o lui: sono quei misteri della vita insondabili che solo Dio ci può mettere rimedio. Così ambedue soffrivano, e avevano deciso di adottarne uno, di figlio, o due, o tre, preferibilmente maschio, perché l'uomo di nome Tiresio aveva un debole per i ragazzini, ricordandogli l'infanzia, e disprezzava un po' le donne, tranne la madre [...]

Non voleva dunque bambine, femmine.

Un giorno, per una disgrazia sul lavoro – era muratore – fu ricoverato in ospedale, e quando fu uscito rimase un po' sciancato, e per fortuna che la moglie aveva, del suo, un piccolo orticello. Così anche lui si mise a coltivare la terra, e finalmente, non si sa per quale miracolo, forse per la tranquillità maggiore in cui vivevano, vennero dei figli. Ma sia il primo che il secondo erano femmine, e l'ex muratore si disperava.

Vivevano, ho detto, i due coniugi, vicino ad un lago, e su questo lago si affaccendavano certi pescatori che ogni notte partivano con le barche, [...]

La pesca era in crisi, ma ancora ci si poteva mantenere bene, quantunque le varie industrie diaboliche e inquinatrici che sorgevano nella zona avessero rovinato l'acqua del lago che non era più limpida come una volta, con tutti gli scarichi fetidi che versavano nell'acqua, e di questo soprattutto soffriva un ragazzino sul quale aveva messo l'occhio il muratore [...]

Questo ragazzino era bello come il sole: dallo sguardo innocente, gli occhi color del lago, e i capelli d'oro, un corpo da narciso, magretto, ma con l'aria già virile e lo sguardo fermo e deciso di chi dentro ha qualcosa di buono.